

WCC•BF | **LES ANCIENS ABATTOIRS**

17/02, rue de la Trouille
(Angle place de la Grande Pêcherie)
B-7000 Mons (Belgique)

T : +32-(0)65 84 64 67
F : +32-(0) 65 84 31 22
wccbf@wcc-bf.org
www.wcc-bf.org

Navette gratuite depuis la gare
Gratis pendelbus vanaf het station
Free Shuttle from the railway station:
intramuros B, arrêt / stop Grand'ruie

Entrée / Ingang / Entry: 4 € ou 2 €
(Seniors, étudiants, groupes
>10 pers, membres du WCC /
Senioren, studenten, groepen
> 10 pers, WCC-leden / seniors,
students, groups >10 pers.,
WCC-members)

Billet combiné pour les
4 expositions à Mons
Gecombineerd ticket voor de
4 tentoonstellingen in Mons
Combined ticket for the
4 exhibitions in Mons: 10 € - 5 €

Gratuit le 1^{er} dimanche du mois
Gratis de 1^{ste} zondag van de maand
Free on the 1st Sunday of the month

Visite guidée sur rendez-vous
Rondleiding op aanvraag
Guided visit on appointment

Design by exnihilo (10-WCC-008)

Photo front : © Nick Moss - création : Katharine MORLING, «Silted life», 2010

30.10.2010 > 23.01.2011

TRIENNALE EUROPÉENNE DE LA CÉRAMIQUE ET DU VERRE

*EUROPESE TRIËNNALE
VOOR KERAMIEK EN GLAS*

**EUROPEAN TRIENNIAL
FOR CERAMICS AND GLASS**



La Belgique invite l'Espagne et la Grande-Bretagne
België uitnodigt Spanje en Groot-Brittannië
Belgium invites Spain and the United Kingdom

WCC•BF

**CULTURE
ARTS PLASTIQUES**

**COMMUNAUTÉ
FRANCAISE
DE BELGIQUE**

MONS

design
vlaanderen

**2015
MONS**

Fundación Española
para la Innovación
de la Artesanía

**CRAFTS
COUNCIL**

**ARTS COUNCIL
ENGLAND**

oficioarte
organización de los artesanos de España

trio.be

LE SOIR

LA PREMIÈRE
Soyez curieux

AUTRES EXPOSITIONS À MONS
ANDERE TENTOONSTELLINGEN IN MONS
OTHER EXHIBITIONS IN MONS

• **MATIÈRES NOIRES,**

L'usage du noir dans la céramique contemporaine

Het gebruik van het zwart in de hedendaagse keramiek

The use of black in contemporary ceramics

Les Anciens Abattoirs, Les Etables

• **TRÉSORS DOMESTIQUES,**

Les manufactures de céramique de la région Mons-Borinage
aux XIX^e et XX^e siècles

*De keramiekfabrieken uit de streek Mons-Borinage
in de XIX^e en XX^e eeuw*

The ceramic manufactures from the region Mons-Borinage
during the 19th and 20th century

Salle St-Georges, Grand'Place

• **MANIÈRES NOIRES,**

Le noir dans de multiples aspects et disciplines : les arts plastiques,
le design, la bande dessinée, la photo, la mode, le cinéma,...

*Het gebruik van zwart in meerdere aspecten en disciplines:
beeldende kunsten, design, strips, fotografie, mode, film,...*

The use of black in many fields and disciplines: plastic arts, design,
cartoons, photography, fashion, movies,...

BAM (Beaux-Arts Mons), rue Neuve – www.bam.mons.be

Du 30.10.2010 au 23.01.2011,
tous les jours sauf lundi,
le 25.12.2010 et le 1.01.2011
de 12h00 à 18h00

Vanaf 30.10.2010 tot en met 23.01.2011,
alle dagen behalve maandag,
25.12.2010 en 1.01.2011
van 12u00 tot 18u00

From 30.10.2010 until 23.01.2011,
everyday except Monday,
25.12.2010 and 1.01.2011
from 12.00 to 18.00



**31 céramistes et verriers de Belgique, Espagne et Grande-Bretagne
présentent leurs travaux les plus récents / 31 keramisten en
glasontwerpers uit België, Spanje en Groot-Brittannië tonen hun
recente werken voor / 31 ceramicists and glass makers from Belgium,
Spain and the United Kingdom present their most recent works.**

Belgique / België / Belgium Kris Campo, Isabelle Dethoor, Nathalie Doyen, Philippe Jacquemart, Natasja Lefevre, Yves Malfliet, Eric Pipien, Ann Van Hoey, Lydia Wauters, Fabienne Withofs.

Espagne / Spanje / Spain Maria Bofill, Fernando Conejo, Angel Garraza, Enric Mestre, Benjamin Menéndez, Xavier Monsalvatje, Yukiko Murata, Maria Oriza, Rafa Pérez, Xavier Toubes, Xohan Viqueira.

Grande-Bretagne / Groot-Brittannië / United Kingdom Neil Brownsword, Robert Dawson, Anna Dickinson, Ken Eastman, Jessica Lloyd Jones, Kate Maestri, Katharine Morling, Keiko Mukaide, Nicholas Rena, Annie Turner.

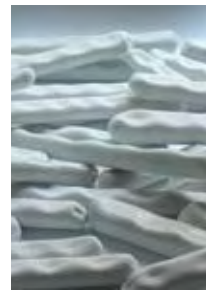
A travers les oeuvres exposées, on découvre combien la frontière entre beaux-arts et arts appliqués est désormais ténue, voir imperceptible. Les oeuvres de ces créateurs s'inscrivent dans le droit fil de l'art contemporain.

De tentoongestelde werken laten toe de subtiele, om niet te zeggen vage grens te ontdekken tussen de beeldende kunsten en toegepaste kunst. De werken van deze vormgevers hebben plaats binnen de hedendaagse kunst.

The works exhibited will reveal how tight, if not imperceptible, the dividing line between fine arts and applied arts has now become. The works of the exhibiting makers are in keeping with contemporary art.



Eric PIPIEN



Maria BOFILL



Fabienne WITHOFS

Une organisation du WCC-BF, en partenariat avec la Ville de Mons,
Design Vlaanderen, le Crafts Council, Londres et Fundesarte, Madrid.

*Een organisatie van WCC-BF in samenwerking met de Stad Mons,
Design Vlaanderen, de Crafts Council, Londen en Fundesarte, Madrid.*

Organised by WCC-BF, in partnership with the City Mons,
Design Vlaanderen, the Crafts Council, London and Fundesarte, Madrid.